10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Opšti uslovi poslovanja kompanije 10BE

§1 Područje primene

§2 Definicije

§3 Predmet ugovora i izmene

§4 Obaveze korisnika usluge

§5 Zaključenje ugovora, trajanje ugovora, produženje i otkaz ugovora, obustava usluge

§6 Plaćanje naknade, povećanje naknade, izdavanje računa, povraćaj naknade

§7 Garancija

§8 Merodavno pravo, nadležnost suda

§9 Zaštita podataka

§10 Ostale odredbe

Verzija 1.2 od 12.10.2026.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Područje primene

1.1 Kompanija 10BE Software GmbH (u daljem tekstu: Pružalac usluge, mi, nas, 10BE, ns.10be.de ili Sistem) pruža usluge isključivo na osnovu ovih Opštih uslova poslovanja. Ovo važi i u slučaju kada korisnik nije ponovo izričito potvrdio Opšte uslove poslovanja.

§2 Definicije

2.1 **Nalog**:
Nalog se sastoji od imena, jedinstven je za svaku adresu e-pošte i može obuhvatati više servera/instanci.

2.2 **Serveri/instance**:
Instanca, koja se naziva i server, jeste Nightscout veb-stranica.
Njoj se može pristupiti putem slobodno izabranog imena (ukoliko je još slobodno) na poddomenu/domenu trećeg nivoa domena 10be.de.
Instance se mogu podesiti tako da su, na primer, dostupne samo putem nasumično dodeljenog porta.
Izvorni kod se ne može prilagođavati i preuzima se sa GitHub-a.

2.3 **Usluga: skladište podataka/dnevnik**
Sistem NIJE namenjen za dijagnostiku ili skrining. Takođe nije namenjen za upotrebu kao softver za daljinsko upravljanje ili terapiju.
Korisnici moraju biti svesni da Sistem predstavlja isključivo softver za upravljanje informacijama (dnevnik/skladište podataka) i da nije zamena za savetovanje/vođenje od strane medicinskog stručnog osoblja.
U slučaju pitanja u vezi sa terapijom, obavezno se obratite medicinskom stručnom osoblju!
Korišćenje Sistema zasniva se na saglasnosti korisnika, datoj kreiranjem naloga/servera/instance, na osnovu ovih Opštih uslova poslovanja i Politike privatnosti. Obrada podataka o ličnosti i podataka o zdravlju vrši se na osnovu ovih Opštih uslova poslovanja i Politike privatnosti.
U izuzetnim slučajevima može biti neophodno da Pružalac usluge pristupi ovim podacima kako bi proverio i rešio prijavljene probleme. Bez postojanja problema pristup se ne vrši.

2.4 Pristupi od strane Pružaoca usluge/Sistema
Sistem automatski pristupa statusnim stranicama (npr. /api/v1/status.json) kako bi se obezbedilo da instanca ispravno radi, odnosno kako bi se podaci, u skladu sa podešavanjima korisnika, uvozili iz drugih izvora ili izvozili u njih.
U slučaju grešaka, Sistem pokušava da ih automatski otkloni. Tek nakon više neuspešnih pokušaja obaveštava se administrator, koji potom rešava problem.
Podaci koje pri tome vide fizička lica ostaju strogo poverljivi i, naravno, ne prosleđuju se trećim licima!

2.5 Lokacija servera
Serveri se nalaze u Nemačkoj, Finskoj i Francuskoj.
Osnovni podaci čuvaju se na serverima u Nemačkoj.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Kada je reč o korisničkim podacima, korisnik može da izabere da li će se podaci čuvati u Finskoj ili u Nemačkoj.

2.6 Nightscout

Nightscout je dnevnik otvorenog koda (open source) koji Pružalac usluge stavlja na raspolaganje.
Pružalac usluge nema uticaj na obim, kompatibilnost niti na interval ažuriranja samog Nightscout-a.
Kod Nightscout-a razvija zajednica, a ne 10BE, i on je otvorenog koda (open source).
Nightscout predstavlja interfejs za skladištenje podataka, kako bi se otpremljeni podaci mogli čuvati u MongoDB bazi podataka.
Pružalac usluge ograničava funkcionalnosti odnosno obim Nightscout-a i isključuje upotrebu dodataka (plugin-ova) ili funkcija kao što su „boluswizard“, „boluscalc“, „boluspreview“, „Remotebolus“ i sličnih, kako se ne bi nudile funkcije koje bi se mogle smatrati medicinskim sredstvom.
Ovde se ne radi o odobrenom medicinskom sredstvu i stoga se sme koristiti isključivo kao **skladište podataka/dnevnik/softver za upravljanje informacijama**, čak i ako bi bio sposoban za više od toga: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Predmet ugovora i izmene

3.1 Obaveza izvršenja proizilazi iz opisa usluge (ukratko: obezbeđivanje Nightscout instanci na poddomenu/domenu trećeg nivoa kod 10be.de), kao i iz održavanja instanci tako da budu dostupne i da funkcionišu (greške uploader-a, greške/konfiguracija usluga trećih lica, kao i njihovo podešavanje, isključeni su).
Zahvaljujući korišćenju proksi servera u različitim centrima podataka, glavna veb-stranica može prestati da radi, a da to ne utiče na instance.
Sve dok korišćeni klaster i MongoDB server funkcionišu, rad instance nije ugrožen.
Korisnik nema stvarna prava na hardveru niti na softveru.
Ne postoji pravo pristupa serverima niti izvornom kodu.

3.2 Operateri su ovlašćeni da vrše prilagođavanja/obustavu usluga radi obezbeđivanja stabilnosti, prilagođavanja tehničkom napretku (ažuriranja Nightscout-a) ili ispunjavanja zakonskih zahteva.
Ovo se pre svega odnosi na funkcije koje bi mogle prevazilaziti puko skladištenje podataka.

3.3 Usluge koje se pružaju bez naknade mogu u svakom trenutku postati usluge uz naknadu. Ne postoji pravo na ispunjenje dobrovoljnih ili besplatnih usluga.
Pružalac usluge ima pravo da koristi softver i hardver, kao i usluge trećih lica, kako bi održao, optimizovao ili unapredio svoju ponudu.

§4 Obaveze korisnika usluge

4.1 Korisnik je dužan da adresu e-pošte u svom profilu održava ažurnom i funkcionalnom kako bi primao važne informacije (ili bilten) od Pružaoca usluge. Štete koje iz toga proisteknu, na primer usled odbijanja ili označavanja kao neželjene pošte (spam) poruke koju je poslao Pružalac usluge, ne mogu se pripisati Pružaocu usluge.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

4.2 Korisnik se obavezuje da uslugu koristi isključivo kao skladište podataka/dnevnik, odnosno sistem za čuvanje informacija, i da je ne koristi u terapijske svrhe.
4.3 Korisnik je dužan da pristupne podatke za usluge trećih lica, kao što su mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink itd., održava ažurnim, jer u suprotnom može doći do pada njegove instance ili do blokiranja 10BE servera od strane trećeg pružaoca usluge. To, opet, može dovesti do toga da Pružalac usluge mora da zaustavi instancu kako bi sprečio dalja neuspešna prijavljivanja kod trećeg pružaoca usluge.
4.4 Korisnik se obavezuje da koristi sigurne lozinke kako bi sprečio pristup trećih lica.

§5 Zaključenje ugovora, trajanje ugovora, produženje i otkaz ugovora, obustava usluge

5.1 Ugovor između korisnika i Pružaoca usluge zaključuje se plaćanjem od strane korisnika.
Pružanje usluge počinje čim korisnik izvrši plaćanje.
Korisnik bi stoga trebalo da kreira Nightscout instancu pre plaćanja ili neposredno nakon njega.
5.2 Trajanje ugovora odgovara periodu izabranom prilikom plaćanja: 1 mesec (30 dana), 3 meseca (90 dana), 6 meseci (182 dana), 12 meseci (365 dana).
5.3 Pravo obeju ugovornih strana na otkaz bez otkaznog roka iz opravdanog razloga ostaje nepromenjeno.
Opravdan razlog za Pružaoca usluge postoji naročito ako korisnik:

- stornira ili ospori plaćanja
- preoptereti resurse/servere
- ima neuspešna plaćanja
- prekomerno koristi podršku

5.4 Bez pretplate:
Pri plaćanju bez pretplate korisnik mora blagovremeno obnoviti plaćanje kako bi sprečio zaustavljanje (isključivanje) svoje instance. Instanca se stavlja na raspolaganje samo ako postoji važeće plaćanje. Brisanje instance/servera, naloga, rezervnih kopija, podešavanja itd. se ne vrši!
Dovoljno je izvršiti novo plaćanje nekoliko minuta pre isteka perioda prethodnog plaćanja.
Korisnik se obaveštava e-poštom 7 dana, 3 dana i 1 dan, kao i 2 sata pre isteka perioda.
5.5 SA pretplatom:
Ugovor se može otkazati za svako plaćanje pojedinačno sa dejstvom na kraju perioda (tačka §5.2).
Otkaz se mora izvršiti putem stavke menija „Payments“ za odgovarajuće plaćanje/pretplatu. Pretplata se na kraju perioda automatski produžava za izabrani period. Ako naplata nije moguća, instanca se automatski zaustavlja čim pružalac platnih usluga ne uspe da naplati iznos.
U zavisnosti od pružaoca platnih usluga, otkaz se mora izvršiti jedan dan pre isteka perioda.

5.6 Povraćaj sredstava za preostali period nije predviđen.
5.7 Ukoliko usluga mora biti obustavljena (ne iz razloga insolventnosti), korisnicima se srazmerno vraćaju troškovi za preostali period.

§6 Plaćanje naknade, povećanje naknade, izdavanje računa, povraćaj naknade

6.1 Visina naknade proizilazi iz izabranog perioda (§5.2) i aktuelne cene po instanci mesečno.
6.2 Račun odnosno potvrdu o plaćanju izdaje pružalac platnih usluga stripe.com/paypal.com, i to isključivo u digitalnom obliku.
6.3 SEPA direktno zaduženje i drugi načini plaćanja (osim kreditne kartice) mogući su samo kod ručnog plaćanja (bez pretplate) (u zavisnosti od pružaoca platnih usluga).

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

6.4 Google/Apple Pay se nudi samo ako korisnik pokrene postupak plaćanja na mobilnom uređaju sa odgovarajućim pregledačem/aplikacijom na stripe.com.
6.5 U slučaju storniranja (ne na kraju perioda), u skladu sa opštim uslovima pružaoca platnih usluga (15 $ Stripe, 20 € PayPal), vrši se srazmeran povraćaj ili se povraćaj ne vrši, a Pružalac usluge automatski obustavlja uslugu za izabrani proizvod/ugovor/instancu. U slučaju ponovljenih storniranja korisnik može biti blokiran kako bi se sprečila šteta koja nastaje usled troškova obrade pri svakom storniranju.
6.6 Povraćaj naknade u slučaju pogrešnih uplata (npr. najpre plaćanje putem SEPA, a zatim kreditnom karticom kako bi se izbeglo čekanje) može se izvršiti storniranjem na zahtev korisnika (kontakt-formular). Troškove koji iz toga nastanu snosi korisnik.
6.7 Dodatne usluge, kao što su npr. izvoz/uvoz podataka ili podrška, Pružalac usluge može posebno naplatiti. Korisnik se o troškovima obaveštava unapred.

6.8 Doniranje podataka bolnici Inselspital Bern (još nije moguće):
6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx preuzima troškove instance ukoliko se zauzvrat doniraju podaci. To obuhvata tabele: entries, treatments, activity (vrednosti glukoze u krvi/CGM, IJ/UH/HJ/COB/IOB, aktivnosti).
Aktiviranjem ponude korisnik izričito pristaje na prosleđivanje svojih Nightscout podataka bolnici Inselspital Bern.
6.8.2 Ukoliko korisnik duže od 4 nedelje ne otpremi podatke, vaučer prestaje da važi, a instanca se može dalje koristiti samo uz naknadu.
6.8.3 Opoziv je moguć u svakom trenutku, ali okončava vaučer za preostali period instance/servera.
6.8.4 Podaci se bolnici stavljaju na raspolaganje svake noći u vidu MongoDB dump-a.

§7 Garancija

7.1 Pružalac usluge je odgovoran za smetnje u izvršenju samo ukoliko se one odnose na usluge koje on treba da pruži.
7.2 Smetnje se otklanjaju automatski i u najkraćem mogućem roku. Ukoliko automatsko otklanjanje nije moguće, otklanjanje može trajati do narednog radnog dana.
7.3 Korisnik je dužan da nedostatke ili smetnje prijavi bez odlaganja i da učestvuje u njihovom otklanjanju (npr. dostavljanje log-datoteka/snimaka ekrana lokalnih aplikacija/uploader-a, ponovno pokretanje mobilnog telefona/DSL rutera, prilagođavanje lokalnih podešavanja...).
7.4 Prema trenutnom stanju tehnike nije moguće izraditi hardver i softver tako da rade bez grešaka u svim kombinacijama primene ili da budu zaštićeni od bilo kakve manipulacije od strane trećih lica. Pružalac usluge ne garantuje da hardver i softver koje Pružalac usluge koristi ili stavlja na raspolaganje ispunjavaju zahteve korisnika. Pružalac usluge garantuje korisniku samo da hardver i softver koje Pružalac usluge koristi ili stavlja na raspolaganje, u trenutku ustupanja, u normalnim uslovima rada i uz uobičajeno održavanje, u suštini funkcionišu u skladu sa opisom usluge proizvođača.
7.5 Ažuriranja Nightscout-a mogu prouzrokovati nekompatibilnost sa klijentima/aplikacijama ili programima. Pružalac usluge na to nema uticaja, ali nastoji da, u meri u kojoj je to moguće, sam izradi zakrpu, poništi ažuriranje (rollback) ili korisniku ponudi stariju verziju.
7.6 Ažuriranja starijih verzija ne mogu se garantovati.
7.7 Nuđenje OLD verzija može biti obustavljeno u bilo kom trenutku, npr. iz bezbednosnih razloga, zbog grešaka (bugova) ili nekompatibilnosti. Instance se u tom slučaju prebacuju na master verziju.
7.8 Pružalac usluge garantuje dostupnost (uptime) od 99,0% na godišnjem nivou (pri čemu uptimerobot meri samo 90 dana). Ovo ne obuhvata održavanja niti smetnje koje su van domena uticaja Pružaoca usluge.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Dostupnost (uptime) se može pratiti na https://status.ns.10be.de/ putem pružaoca usluge uptimerobot.

§8 Merodavno pravo, nadležnost suda

8.1 Primenjuje se pravo Savezne Republike Nemačke, uz isključenje Konvencije Ujedinjenih nacija o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe (CISG).
8.2 Za sve sporove koji proizlaze iz ugovornog odnosa ili su u vezi sa njim nadležan je sud u mestu Überlingen. Pružalac usluge je pored toga ovlašćen da tuži korisnika pred sudom njegove opšte mesne nadležnosti.
8.3 Pružalac usluge ne učestvuje u postupku rešavanja sporova pred telom za vansudsko rešavanje potrošačkih sporova.

§9 Zaštita podataka

9.1 Pružalac usluge prikuplja, obrađuje i koristi podatke o ličnosti korisnika u okviru zakonskih propisa o zaštiti podataka. Dodatne informacije o tome nalaze se u Politici privatnosti Pružaoca usluge: https://ns.10be.de/sr/terms.html
9.2 Korisniku je poznato da Pružalac usluge, sa tehničkog stanovišta, može uvideti sadržaje koji su na serveru/u bazi podataka sačuvani nešifrovano. Pored toga, moguće je da neovlašćena treća lica uvide podatke korisnika prilikom prenosa podataka putem interneta.
9.3 Podaci za prijavu koji nisu sačuvani u šifrovanom obliku posebno su istaknuti kod polja za unos.
9.4 Pružalac usluge čuva samo sledeće osnovne podatke o korisniku, videti:
9.4.1 adresa e-pošte, korisničko ime, šifrovana lozinka, vremenska oznaka registracije, IP adresa i host registracije, IP adresa i host potvrde, aktuelna sesija (ako se korisnik nije odjavio).
9.4.2 Izvršene radnje: kreiranje, izmena, pokretanje, zaustavljanje i brisanje servera, brisanje naloga, izvršenje plaćanja.
9.4.3 Podaci sa veb-stranice koji se prikupljaju: https://ns.10be.de/sr/terms.html#Datenschutz
9.5 Pravila o zaštiti podataka bolnice Inselspital dostupna su na xxxxxx/xxx.

§10 Ostale odredbe

10.1 Ukoliko neka odredba ugovora jeste ili postane nevažeća, ili ukoliko ugovor sadrži prazninu koju je potrebno popuniti, to ne utiče na važenje ostalih odredbi. Ugovorne strane se obavezuju da nevažeću odredbu zamene važećom odredbom koja najviše odgovara privrednoj svrsi nevažeće odredbe. Isto važi i u slučaju praznine u ugovoru.
10.2 Ovde se radi o **softveru koji nije medicinski odobren** i stoga se sme koristiti isključivo kao skladište podataka/softver za upravljanje informacijama/dnevnik: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/
10.3 U slučaju pitanja ili nejasnoća, slobodno nas kontaktirajte!

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Überlingen, 12.10.2026.